



**BIERGER
INITIATIV**

GEMENG DIPPECH

Mouvement citoyen de la Commune de Dippach

**FIXER LES BONNES PRIORITÉS
SETTING THE RIGHT PRIORITIES**

LISTE/LIST

5



**PROGRAMME ÉLECTORAL
ELECTION PROGRAM**

Version
au recto





Biergerinitiativ Gemeng Dippech

LISTE/LIST
5

Sven SCHAUL (37)

Dippach
Juriste | Lawyer
Conseiller communal | Municipal Councillor
Président de la Biergerinitiativ | President of the Biergerinitiativ



Romain SCHEUREN (61)

Dippach
Indépendant e.r. | independent
Conseiller communal | Municipal Councillor
Membre de la Commission des Bâtisses |
member of the local building committee



Amin CHENTITE (43)

Schouweiler
Aiguilleur du ciel | air trafic controller
Membre de la Commission des Sports
et de la Culture | member of the sports
and culture committee



Mandy KEIL (37)

Bettange-sur-Mess
Educatrice | Educator
Membre de la Commission Scolaire |
member of the local school committee



Josy KIRSCH (65)

Sprinkange
Fonct. européen e.r. | retired European
civil servant
Membre de la Commission de
l'Environnement | member of the local
environment committee



Gaby BECKER (57)

Bettange-sur-Mess
Aide-Soignante | nurse aide
Membre de la Commission Intergénéra-
tionnelle | member of the local
intergenerational committee

Une Équipe - Un Programme



OneTeam - One Program



Jean-Claude LUCIANI (59)

Bettange-sur-Mess
Fonctionnaire communal e.r. |
retired municipal civil servant
Membre de la Commission des Archives |
member of the local archives committee



Herwig TEMMERMAN (57)

Sprinkange
Business Consultant
Membre de la Commission des Finances |
member of the local finance committee



Ralph CLEMENS (45)

Bettange-sur-Mess
Agent des CFL |
employee at CFL



Fabrice TORINO (47)

Schouweiler
Cadre bancaire | Bank executive
Membre de la Commission
de l'Intégration | member of the local
integration committee



James KIRSCH (30)

Sprinkange
Copywriter et traducteur |
Copywriter and translator

Le citoyen dans sa commune

The citizen in his commune

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Encore 6 ans se sont écoulés depuis les dernières élections communales sans qu'il n'y ait eu d'amélioration notable dans notre commune. Des sommes astronomiques ont été dépensées pour des projets non essentiels et la dette publique a atteint des sommets vertigineux. Le trafic routier dans nos villages ne cesse d'accroître et la qualité de vie de nous tous se dégrade constamment. La Biergerinitiativ (mouvement citoyen) refuse d'accepter cette évolution et souhaite agir en conséquence.

Le bien-être quotidien de tous nos citoyens est au cœur de nos préoccupations. La qualité de vie et la sécurité à Bettange-sur-Mess, Dippach, Schouweiler et Sprinkange sont nos priorités essentielles. Voici nos propositions pour rendre notre commune plus dynamique.

Le 11 juin prochain, c'est à vous chères électrices, chers électeurs de faire que les choses changent enfin.

Accordez-nous votre confiance et votez pour la Biergerinitiativ (mouvement citoyen).

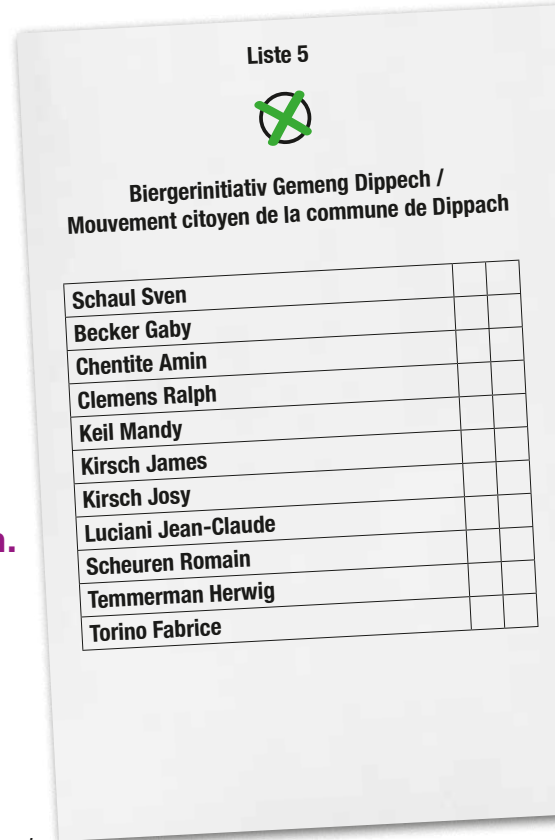
Dear fellow citizens,

6 years have passed since the last elections, and yet, nothing worth mentioning has changed in that time. A lot of money has been invested for pomp construction projects, and the communal debt is at an impressive all-high. Traffic increases with each passing day and the quality of life in our villages worsens quickly. The Biergerinitiativ (citizen's mouvement) does not want to be a passive witness anymore and instead act to improve things.

Our citizens' everyday wellbeing is the topmost priority of the Biergerinitiativ. We take the safety and quality of life in Bettange-sur-Mess, Dippach, Schouweiler and Sprinkange seriously.

On the 11th of June, you, dear voters, can be the source of change.

***Vote for the Biergerinitiativ (citizen's mouvement)
We're taking matters into our own hands!***



LISTE/LIST

5

Nos réunions électorales *Our electoral meetings*

- **SCHOUWEILER:** 
16 mai à 20h00 dans la buvette du hall sportif
- **BETTANGE-SUR-MESS:** 
25 mai à 20h00 au Centre Culturel
- **DIPPACH:** 
6 juin à 20h00 au Centre Culturel
June 6th at 8 p.m. at the cultural center



Trafic routier et Qualité de vie

Traffic and quality of life

Notre commune a besoin d'une solution globale en matière de trafic routier. Ne rien faire n'est plus une option.

Our commune needs a holistic solution for traffic. Inaction is not an option.



Cette dernière décennie, la population du Luxembourg a augmenté de 25%. Nos villages souffrent jour après jour des embouteillages. Tandis que le gouvernement a décidé la construction d'un contournement routier pour Bascharage, aucune solution n'est prévue pour notre commune.

Selon l'administration des Ponts & Chaussées, le futur contournement de Bascharage fera augmenter le trafic routier dans notre commune de **plus de 6.600 véhicules** par jour. Car cette voie rapide s'arrêtera à l'entrée de Schouweiler. Par conséquent, des milliers de véhicules supplémentaires (actuellement 20.000) traverseront quotidiennement par la route nationale et dans les deux sens les localités de Schouweiler et de Dippach.

Ce qu'il faut savoir c'est qu'à ce jour, rien n'est envisagé pour réduire le trafic routier dans notre commune et ce, malgré les nombreuses propositions faites par la Biergerinitiativ. Le temps passe et les problèmes demeurent voire s'aggravent. Nous devons agir dès à présent si nous souhaitons qu'un tel projet indispensable à notre sécurité et tranquillité puisse encore être réalisé un jour.

Pour réduire le trafic routier dans nos villages et améliorer la qualité de vie de nos concitoyens, il faudra privilégier une solution globale. Un simple contournement pour Bascharage n'apporte aucune amélioration. Il faudrait

Population has risen by 25 % within the past 10 years. Our villages suffocate in ever-increasing traffic. And while the administration has ruled a bypass for Bascharage, there are no plans for our commune.

*According to estimations from the Ponts & Chaussées, the planned bypass for Bascharage would increase traffic in our commune by **more than 6.600 cars per day**, as this new road's entry is supposed to open up on the doorstep of Schouweiler. Because of this, every day, thousands of additional cars (currently 20.000) using the main road (RN5) will be driving through Schouweiler and Dippach. This will dramatically worsen the traffic jam situation even further.*

Nothing is currently planned for our commune, even though the Biergerinitiativ regularly made proposals. Time passes and issues continue to grow.

The Biergerinitiativ wants to improve the quality of life of our citizens. Our villages shouldn't suffocate in transit traffic. *To guarantee this quality of life, heavy traffic has to be pushed out of the villages, and a bypass for Bascharage certainly won't bring any improvements to our commune. **What we need is a global solution, which is why the Bascharage Bypass also has to avoid our villages.** This is the only answer to keep transit traffic out of our villages.*

étendre ce projet à notre commune et faire en sorte qu'il contourne également nos villages. **C'est l'unique moyen pour réduire le trafic routier dans notre commune.**

Pour la Biergeriniativ, il faut cependant protéger l'espace naturel. Par conséquent, un tel contournement devra comporter au maximum deux voies (une dans chaque sens) et s'intégrer harmonieusement dans le paysage. Ainsi un tunnel pourrait constituer un compromis.



Création d'un espace partagé « Shared Space » dans nos villages

La sécurité routière nous préoccupe et constitue un élément primordial pour améliorer la qualité de vie de nos habitants. Notre objectif est que petits et grands puissent se promener en toute sécurité dans nos villages sans courir le risque d'un accident. **A cette fin, la Biergeriniativ souhaite réaménager les centres des villages pour les adapter aux piétons, riverains et personnes à mobilité réduite.** A titre d'exemple, Bertrange a su créer un tel espace partagé (Shared Space) autour de l'église où piétons et automobilistes partagent la route dans un respect mutuel.

A ce propos nous avons déjà eu des échanges avec les instances étatiques. Ces dernières sont favorables à la réalisation d'un tel « Shared Space ». Par ailleurs, **la Biergeriniativ souhaite également sécuriser les endroits qui constituent actuellement un danger sur le territoire communal (passages piétons).**



The Biergeriniativ also supports the preservation of local nature. Which is why a bypass road such as this one can only have a maximum of two tracks (one of each direction) and has to be harmoniously integrated into the local landscape. A tunnel-based variant would also be a good compromise.

We have to act today so that this project may still get accomplished in the upcoming years.



A pedestrian-friendly village centre with a shared space

The safety of the citizens is a big part of a village's quality of life. In the future, both the young and the old should be able to walk through the village without having to constantly be exposed to the risk of a traffic accident. **This is why the Biergeriniativ intends to develop Dippach's villages so as to be pedestrian-friendly.** An example of this would be the centre surrounding the church in Bertrange where pedestrians and drivers use the road with mutual respect.

We have already had consultations with government bodies, who do not see any issues with establishing a shared space.

Additionally, dangerous spots in our commune are to be defused.



À quoi ressemblera notre commune dans l'avenir ?

What will our commune look like in the future?

Protection de notre patrimoine local

Avec la Biergerinitiativ, notre patrimoine local sera enfin protégé et préservé.

Pour atteindre ce but, la commune devra faire valoir son droit de préemption lorsque des bâtiments remarquables seront proposés à la vente. C'est le seul moyen pour créer des logements et garantir que notre patrimoine local soit conservé pour les générations futures.

Rappelons que la Biergerinitiativ a été l'unique fraction au conseil communal à se mobiliser pour que nos églises soient enfin classées comme monuments historiques au niveau national. Il conviendrait maintenant de trouver une solution pour préserver et entretenir ces édifices. A ce sujet la Biergerinitiativ privilégie une solution commune avec le Fonds de gestion des édifices religieux et où la commune doit prendre sa part de responsabilité.

Urbanisme: Fini de construire n'importe où et n'importe comment

En matière d'urbanisme, le caractère rural de nos villages doit être préservé. La qualité de vie est l'une de nos priorités essentielles. Pour la Biergerinitiativ, il est important que les espaces verts dans nos villages soient conservés. Ainsi le PAG (Plan d'aménagement général) fera l'objet d'une attention accrue. Chaque projet de construction sera minutieusement étudié pour éviter que notre commune soit couverte de lotissements qui défigurent le caractère rural de nos villages.



Maintenir le caractère rural de nos villages

Our local heritage needs to be protected

With the Biergerinitiativ our local heritage will be protected and preserved.

To do this, the commune needs to make use of her pre-emptive right to purchase buildings worth protecting. By doing this, we will be able to create housing and to preserve our local patrimony for future generations.

The Biergerinitiativ has been the only group in the municipal council to advocate for our four churches to obtain national protection. These days, a solution must be found for the preservation of these buildings. The Biergerinitiativ intends to find a common solution through dialogue with the Church Fund, where the commune also needs to take its responsibility in the matter.



Urbanism: Building whatever wherever won't be a thing anymore

Our commune is a rural one and our villages have to keep this rural character. Quality of life is one of our priorities. The Biergerinitiativ will make sure nature keeps its spot in our villages in the future, so that our citizens may feel at ease. With the Biergerinitiativ in the Alderman council the PAG (Plan d'aménagement général) shall be analysed extremely closely. Every single construction project will be scrutinized and our commune won't keep getting built up with allotments that take away from the charm of our villages.

Renouvellement du réseau d'eau potable et des canalisations. Connexion de chaque foyer à la fibre optique.

Notre réseau d'eau potable et la canalisation sont défectueux à certains endroits. De nombreux citoyens se plaignent à juste titre de la qualité de l'eau et de l'état de la canalisation sans que cette situation ne semble inquiéter les responsables communaux actuels.

La Biergerinitiativ prend cette problématique très au sérieux. Un plan concret de renouvellement des réseaux concernés sera établi.

Par ailleurs de nombreux foyers dans notre commune ne sont toujours pas connectés au réseau de fibre optique. Nous comptons également faire avancer cela.



Une piscine pour notre commune.

La Biergerinitiativ est favorable à la construction d'une piscine communale qui devra être adaptée aux besoins des classes scolaires et accessible au public.

Depuis des années et pour suivre leurs cours de natation, nos classes scolaires se rendent à Mondercange (Pimodi). Les longs trajets en bus réduisent considérablement la durée effective des séances de natation. Il en va de même pour nos habitants qui sont obligés de se déplacer.

Pour répondre à son évolution démographique, la commune de Mondercange a laissé entendre qu'elle souhaite réserver davantage la piscine pour ses propres classes scolaires.

Notre projet d'une piscine communale pourrait par exemple être réalisé près du campus scolaire à Schouweiler. Ceci éviterait à nos élèves des déplacements en bus. Par ailleurs la piscine pourrait être chauffée écologiquement par la chaudière collective à copeaux de bois déjà présente sur le site.

Our water and sewer networks need to be renewed and every street has to be connected to fibre optics.

Our water and sewer systems are rather old by now. Many citizens are complaining about dirty tap water as well as issues with the sewer networks. And the Alderman council isn't taking the issue seriously in any shape or form.

The Biergerinitiativ will address this issue directly and prepare a concrete planning to renovate the entire network wherever necessary.

It is also not normal that many homes still aren't connected to fibre optics. This situation will be also changed.

Our commune needs a swimming hall

The Biergerinitiativ is in favor of building a communal swimming pool adapted to the needs of school classes and also open to the community/public.

The reason for this is as follows: Our schoolchildren have been going to the "Pimodi" in Mondercange to swim until now. This, however, means they have to deal with long travel times, which effectively shortens the allotted swimming time. Our citizens also have to go to other communes to do their activities. On top of all that, the commune of Mondercange has recently sent out the information that it will need its swimming hall more often for the use of its own school classes.

The project for a communal swimming pool could be established on the school campus. This would not only have the advantage of enabling schoolchildren to walk to the pool by foot, but the installation could also be heated by the on-site wood chip-heating plant.





Redynamiser le centre de DIPPACH

Bettange-sur-Mess a son café (Café um Buer) et Schouweiler aura sous peu un pavillon dans le parc municipal. Pourtant rien n'est prévu pour Dippach. Le dernier bistrot a disparu et même le centre culturel est voué à disparaître. Ceci est inacceptable!

Avec la Biergerinitiativ, Dippach gardera non seulement son centre culturel, mais celui-ci sera modernisé et adapté aux besoins des associations. Nous prévoyons également d'intégrer un café dans le projet.

Prévenir les inondations le long de la «Tajel» et «Mess»

La Biergerinitiativ prend très au sérieux le risque potentiel d'inondations futures. L'actualité démontre que des pluies diluviennes sont de plus en plus fréquentes.

Par conséquent, le risque de nouvelles inondations dans notre commune reste élevé. L'Etat et la commune doivent agir de concert et prendre leur part de responsabilité dans la mise en œuvre d'un concept de prévention.

Avec la Biergerinitiativ, des mesures appropriées seront prises pour prévenir de futurs débordements de nos cours d'eau «Tajel» et «Mess». Il conviendra de minimiser le risque de nouvelles inondations à Schouweiler, Sprinkange et Bettange-sur-Mess.



DIPPACH needs its liveliness again

Bettange-sur-Mess has its "Café um Buer". Schouweiler will have its "Pavillon" in the parc. There's nothing planned for Dippach however. The "Duerfcafé" has closed its doors and the "Centre Culturel" is to be demolished soon. This is unacceptable for the Biergerinitiativ.

With the Biergerinitiativ, Dippach will not only keep its cultural centre, but said centre will also be modernised and properly adapted to the needs of local associations. Like Bettange, a village pub will be integrated into the project so that our village may be filled with life again.

Flooding protections along the Tajel and Mess

The Biergerinitiativ takes the matter of local floodings seriously. The current state of things shows us again and again that worse flooding can be expected in the future. Both the commune and the State need to take their responsibilities on this matter seriously.

With the Biergerinitiativ in the Alderman council, appropriate measures will be put into place for the Tajel and Mess rivers so as to lower the risk of flooding as much as possible. A masterplan covering Schouweiler, Sprinkange and Bettange has to be put into place.



Pour tous les âges

For young and old

Mise en place d'un Pedibus et optimisation du transport scolaire

Le transport scolaire est souvent source de mécontentement. Ainsi les élèves de certains quartiers subissent de longs trajets en bus. La Biergerinitiativ propose de mettre en place un Pedibus où les enfants de certaines rues à Schouweiler et à Sprinkange, accompagnés par des adultes, se rendent à pied à l'école.

Par ailleurs nous envisagerons une réorganisation du transport scolaire afin de raccourcir la durée des trajets.

Aider nos étudiants

Les études représentent souvent un coût important pour nos jeunes. Surtout lorsqu'il s'agit d'études à l'étranger. La Biergerinitiativ propose d'augmenter le budget des aides financières aux étudiants et universitaires.

De plus, la Biergerinitiativ souhaite augmenter l'offre de stages pendant les congés scolaires.



Introducing a "Pedibus" and optimising school transports

Local school transport regularly causes discontent as students have to shoulder long travel times. To counter this, the Biergerinitiativ intends to introduce a "Pedibus". Children from various streets in Schouweiler and Sprinkange would be accompanied by adults as they walk to school.

Moreover, school transportation would also be reorganised so as to shorten travel times for students.

An active support for our students

Studying is often a costly enterprise for young people, especially when it comes to studies abroad. That is why our students should be supported and accompanied by the commune.

The Biergerinitiativ intends to extend financial aids to our university students. On top of that, internships will also be made available.



Des logements abordables dans notre commune

La Biergerinitiativ estime que notre commune doit devenir un acteur majeur dans la création de logements abordables. Ces logements devraient être proposés sous forme d'une location.

Affordable housing in our commune

In the Biergerinitiativ's opinion, our commune needs to actively involve itself with creating affordable housing. These homes would be offered to citizens for renting.

Une navette (City Bus) pour nos concitoyens

La Biergerinitiativ souhaite introduire une navette sur le territoire de notre commune.

Il s'agirait d'un service complémentaire à l'offre existante des transports en commun. Cette navette servirait à des déplacements courts dans notre commune (p.ex. médecin, pharmacie, mairie, gare).

A village bus for our citizens

The Biergerinitiativ intends to introduce a "Shuttle bus" (more commonly called a City Bus) in the commune of Dippach.

This service would exist and function alongside the already established national network. This service will help all citizens with their movement within the commune (f.ex. doctor, pharmacy, commune, train station).

Extension du réseau des pistes cyclables

La Biergerinitiativ souhaite agrandir le réseau des pistes cyclables et sentiers dans notre commune. L'objectif est un raccordement au réseau national. Par ailleurs, les passages dangereux doivent être sécurisés moyennant un éclairage adapté.

Création d'une place des fêtes

Notre commune ne dispose pas d'un emplacement adéquat où nos associations peuvent organiser des manifestations d'envergure (p.ex. des fêtes sous chapiteau). La Biergerinitiativ s'engage à trouver avec nos associations un endroit adapté à leurs besoins.



Création d'un EHPAD intercommunal

Nos seniors devraient pouvoir profiter d'une offre adéquate à leurs besoins sans attendre pendant des années qu'une place se libère dans une structure d'accueil pour personnes âgées. Cette revendication figurait déjà dans notre programme électoral de 2017.

La Biergerinitiativ s'engage à rechercher avec nos communes avoisinantes un lieu adapté à la création d'un EHPAD (établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes) de préférence sur le territoire communal. Il revient à la commune de prendre l'initiative de cette démarche sachant qu'un tel investissement ne pourra être réalisé qu'en collaboration avec les instances étatiques.

Des ateliers intergénérationnels

La Biergerinitiativ souhaite proposer de façon régulière des activités et ateliers artistiques de loisir auxquels pourront participer nos jeunes et seniors.

Expanding our local bicycle network

The Biergerinitiativ campaigns for clean and safe cycling walking lanes in our commune. This includes connecting said lanes to the national cycling network as well as securing dangerous zones.

A dedicated location for larger events

Our commune lacks a location where associations can organise larger gatherings. The Biergerinitiativ commits itself to work together with local associations to look for a properly adapted location where sanitary facilities and parking possibilities can be installed.



An intercommunal retirement and nursing home

Our elderly citizens will be able to fall back on an adapted offer without having to wait for years to finally obtain a free spot in a nursing or retirement home. The Biergerinitiativ already requested this back in its 2017 election program.

The Biergerinitiativ intends to work together with our neighbouring communes to find an appropriate location for such a structure. However, our commune needs to take the initiative as such an expensive project can only be planned and co-financed with the help of the State.

Intergenerational workshops

The Biergerinitiativ intends to offer regular activities and workshops where the young and the old will be able to meet and interact together.

**Le Mouvement Citoyen:
Le bon choix pour
la commune de Dippach**

LISTE/LIST

5

**The Biergerinitiativ:
(citizen's mouvement)
The right choice for
the commune of Dippach**